



هل عمرك من 12 حتي 27 عام وتحتاج لمساعدة؟

-اين اجد كورس لتعلم اللغة الالمانية

-من يشرح لي نظام الدراسه والتدريب المهني

-اين اقدم شهادتي الدراسيه للاعتراف بها

-من يستطيع الرد علي اسئلتني فيما يخص تصريح الاقامه او الجنسيه

-من يستطيع مساعدتي للتواصل مع الجهات الحكوميه مثلا جوب سينتر او مكتب الاجانب

-من يساعدني لحل مشكلاتي الخاصه

-اين استطيع قضاء اوقات الفراغ والتواصل مع الشباب

نحن نساعدك ونوجهك بشكل موثوق فيه بدون مقابل دون النظر الي الجنسيه او انتمائك الديني

---

### Sen 12 ila 27 yaşında isen ve yardıma ihtiyacın varsa?

- Nerede Alman ve entegrasyon kursları bulabilirim?
- Kim bana Alman eğitim ve öğretim sistemini anlatabilir?
- Nerede yabancı okul ve meslek diplomalarını veya sertifikaları tanıtabilirim?
- Kim ikamet veya vatandaşlık hakkında benim sorularıma cevap verebilir?
- Kim (örneğin, İş Merkezi, yabancılar ve göçmenlik dairesi) yetkilileri ile bana yardımcı olabilir?
- Kim kişisel kaygılarımla bana yardımcı olabilir?
- Nerede diğer gençlerle tanışıp boş zaman etkinliklerimizi geçirebiliriz?

**Millet ve dine bakılmaksızın, size ücretsiz ve gizli tavsiye yardımıyla bulunmakta mutludur!**



### Тебе от 12 до 27 лет и у тебя есть вопросы:

- Где найти курс немецкого языка и интеграционные курсы?
- Кто объяснит систему немецкого образования?
- Где я могу признать мои школьные и профессиональные аттестаты и дипломы?
- Кто ответит на мои вопросы о виде на жительство и о гражданстве?
- Кто поможет мне в общении с учреждениями (ведомством по вопросам пребывания иностранцев, Jobcenter и другими организациями)?
- Кто поможет мне в решении вопросов личного характера?
- Где я могу провести свободное время, общаясь со сверстниками?

**Мы готовы ответить на все твои вопросы.**

**Консультация бесплатна и конфиденциальна, независимо от вероисповедания и национальности!**

### Kontakt

Diakonie im Kirchenkreis Düsseldorf-Mettmann GmbH  
Jugendmigrationsdienst Ratingen  
Maximilian-Kolbe-Platz 18b  
40880 Ratingen-West

### Ansprechpartner

Ilias Papadopoulos

Telefon 02102 - 94 21 51 0

Mobil 01577 - 24 74 17 6

Fax 02102 - 94 21 51 6

Email i.papadopoulos@diakonie-kreis-mettmann.de

### Offene Sprechstunde

Dienstag 15.00 - 17.00 Uhr

### Weitere Termine nach Vereinbarung!

Der Jugendmigrationsdienst (JMD) wird durch die Mittel des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ) gefördert.



Besuchen Sie uns auch im Internet!  
[www.diakonie-kreis-mettmann.de](http://www.diakonie-kreis-mettmann.de)

Bildnachweise:

© Servicebüro Jugendmigrationsdienste: S. 1,6,7 und © Fotolia.com:  
Urheber Fotos 593 (S.2), Mila Supynska (S.3), Daniel Ernst (S.4),  
Kzenon (S.5)

# Jugendmigrationsdienst

## Youth Migration Service

### 12 - 27 Jahre/years



Willkommen  
Bienvenu Welcome  
Witamy Καλώς ήρθατε  
Добро пожаловать  
Hoş Geldiniz Bienvenido  
مرحبا بكم

**jmd** | JUGEND  
MIGRATIONS  
DIENSTE

**Diakonie**  
im Kirchenkreis  
Düsseldorf-Mettmann



Bist Du 12 bis 27 Jahre alt, neu in Deutschland und in Ratingen oder hast Du eine Zuwanderungsgeschichte und brauchst Hilfe und Unterstützung?

Der Jugendmigrationsdienst (JMD) unterstützt junge Menschen mit Zuwanderungsgeschichte bei ihrer schulischen, beruflichen und sozialen Integration in Deutschland, begleitet sie beim Übergang „Schule-Ausbildung-Beruf“ und berät in schwierigen Lebenssituationen.

### Du bist 12 bis 27 Jahre alt und brauchst Hilfe?

- Wo finde ich Deutsch- und Integrationskurse?
- Wer erklärt mir das deutsche Schul- und Ausbildungssystem?
- Wo lasse ich ausländische Schul- und Berufszeugnisse oder Diplome anerkennen?
- Wer beantwortet mir Fragen zum Aufenthalt oder zur Staatsangehörigkeit?
- Wer hilft mir beim Umgang mit Behörden (z.B. Jobcenter, Ausländerbehörde)?
- Wer hilft mir bei persönlichen Anliegen?
- Wo finde ich Freizeitaktivitäten und Kontakte zu anderen jungen Menschen?

**Wir helfen gerne und beraten kostenlos und vertraulich - unabhängig von Nationalität und Religionszugehörigkeit!**



### You are between 12 and 27 and you need help?

- Where can I find German and integration courses?
- Who can explain the German school and educational system to me?
- Where can I get my school and vocational certificates or diplomas legally acknowledged?
- Who can answer my questions about residence or citizenship?
- Who can help me when dealing with the administration (e.g. job centre, immigration office)?
- Who can help me with personal matters?
- Where can I find leisure activities and come into contact with other young people?

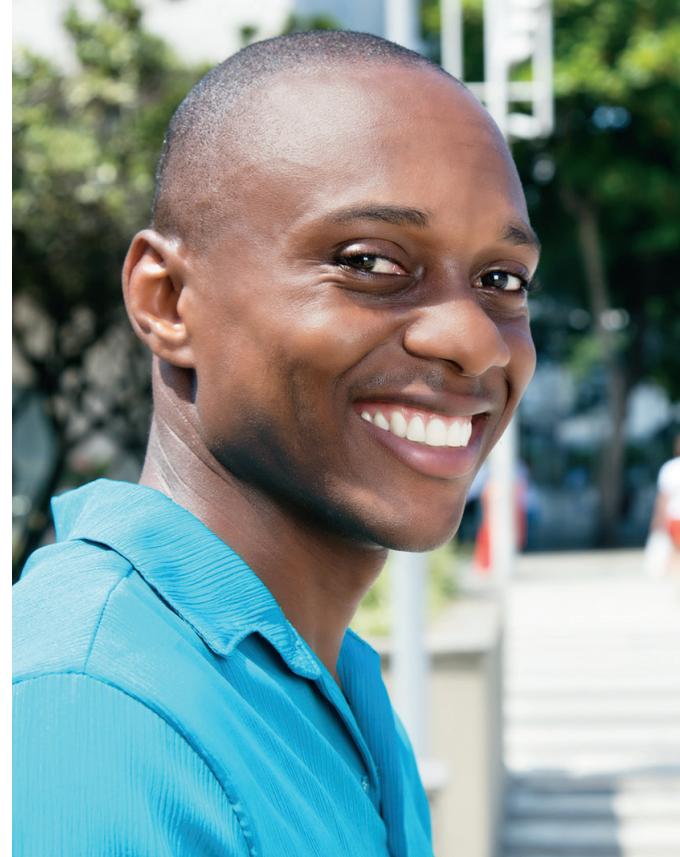
**We will be pleased to help you and offer assistance free of charge and confidentially - irrespective of nationality or religion.**

---

### Tu as entre 12 et 27 ans, et as besoin d'aide?

- Où puis-je trouver des cours d'allemand et d'intégration?
- Qui m'expliquera le système scolaire et de formation?
- Où puis-je faire reconnaître des certificats scolaires et professionnels étrangers ou des diplômes étrangers?
- Qui me répondra aux questions quant au séjour ou à la nationalité?
- Qui m'aidera pendant le contact avec les services administratifs (par exemple le pôle emploi, service des étrangers)?
- Qui m'aidera dans le cas de demandes personnelles?
- Où je trouverai des activités pendant les temps libres e des contacts avec d'autres jeunes gens?

**Nous vous aidons volontiers et vous conseillons gratuitement et confidentiellement - indépendamment de nationalité et religion!**



### Jesteś w wieku od 12 do 27 lat i potrzebujesz pomocy?

- Gdzie nauczę się języka niemieckiego?
- Kto wyjaśni mi niemiecki system szkolnictwa i edukacji?
- Gdzie mogę uznać świadectwa szkolne, świadectwa pracy lub dyplomy?
- Kto odpowie mi na pytania dotyczące pobytu i obywatelstwa?
- Kto pomoże mi w mediacjach z instytucjami pomocy społecznej, do spraw cudzoziemców (np. Jobcenter, Ausländerbehörde)?
- Kto pomoże mi w sprawach osobistych?
- Gdzie mogę spędzić wolny czas i znaleźć kontakty z młodymi ludźmi?

**Chętnie pomożemy, a nasze doradztwo jest bezpłatne i poufne - niezależnie od narodowości i wyznania!**



### Είσαι 12 έως 27 χρονών και χρειάζεσαι βοήθεια;

- Πού θα βρω ένα τμήμα εκμάθησης γερμανικής γλώσσας;
- Ποιός θα μου εξηγήσει το γερμανικό σχολικό σύστημα και το σύστημα επαγγελματικής κατάρτισης;
- Πού μπορώ να αναγνωρίσω απολυτήρια και πτυχία;
- Ποιός μπορεί να μου δώσει πληροφορίες για τη διαδικασία πολιτογράφησης;
- Ποιός μπορεί να με βοηθήσει στην επαφή μου με τις δημόσιες υπηρεσίες όπως το Jobcenter;
- Ποιός μπορεί να με βοηθήσει σε προσωπικά ζητήματα;
- Που θα βρω δραστηριότητες για τον ελεύθερο χρόνο μου και να έρθω σε επαφή με άλλους νέους;

**Βοηθάμε και συμβουλευόμαστε δωρεάν και εμπιστευτικά ανεξάρτητα από την εθνικότητα και το θρήσκευμα!**

---

### ¿Tienes entre 12 y 27 años y necesitas ayuda?

- ¿Dónde encuentro cursos de alemán y de integración?
- ¿Quién puede explicarme cómo funciona el sistema educativo en Alemania?
- ¿Dónde puedo hacer reconocer mis diplomas / certificados escolares y laborales extranjeros?
- ¿Quién me aclara mis dudas sobre residencia y nacionalidad?
- ¿Quién me ayuda en el trato con la administración? (Jobcenter, oficina de extranjería)?
- ¿Quién me ayuda en mis asuntos personales?
- ¿Dónde encuentro actividades de tiempo libre y cómo puedo contactar con otros jóvenes?

**Le ayudamos gustosamente y le aconsejamos gratis y confidencialmente- independientemente de su nacionalidad y su religión.**